

الهدف 1: سيكون المشاركون على دراية بالنظرية التي تشكل الأساس لعملية MAST وسيكونون قادرين على توصيل النظرية للآخرين.

الهدف 2: سيتمكن المشاركون الذين يستخدمون خطوات MAST من تعديل عمليتهم لضمان أعلى جودة ومعدل إنجاز ، دون المساس بالغرض من التوقيت والتسلسل.

المفاهيم الأساسية:

- تم تصميم خطوات MAST لإنشاء أفضل ترجمة ممكنة باستخدام الطرق التي صمم الله عقولنا للعمل.
- يوضح لنا مخروط التجربة أنه كلما زاد عدد أنواع التفاعلات التي لدينا مع المعلومات ، كلما تمكنا من تذكر تلك المعلومات وفهمها بشكل أفضل.
- يحتاج العقل إلى المعلومات ليس فقط ليكون له معنى ، ولكن أيضا ليحمل المعنى.
- تطبق عقولنا المعلومات التي تم تعلمها مسبقا على المعلومات الجديدة لجعلها ذات مغزى ، والتي يمكن أن تكون شيئا جيدا أو يمكن أن تؤدي إلى أخطاء.
- عقولنا تخزين الذاكرة قصيرة المدى لمدة 5-7 دقائق. ثم يجب علينا استخدام هذه المعلومات الجديدة في غضون 7-10 دقائق القادمة لتخزينها في ذاكرتنا طويلة المدى.
- يتمتع الجانبان الأيمن والأيسر من أدمغتنا بنقاط قوة مختلفة ، ونحن نتذكر المعلومات ونستوعبها بشكل أفضل عندما نشرك جانبي دماغنا في العمل مع تلك المعلومات.
- يظهر تصنيف بلوم أنه لكي يكون التعلم الجديد مفيدا ، يجب تطبيقه على مستويات أعلى من التفكير.
- نظرا لأن توقيت وتسلسل خطوات MAST يعتمدان على هذه المبادئ العلمية ، فإن جودة الترجمة ستتعرض للخطر إذا قام المترجمون بتخطي الخطوات أو إعادة ترتيبها أو تقصيرها / إطلتها.

سأسبحك لأنني خلقت بخوف وعجب. رائعة هي أعمالك ، وأن تعرف جيدا (مزمو 139:14).

الوقت: 30-45 دقيقة.

المواد:

✓السبورة البيضاء

✓سطح الشرائح: T3.

Slides_22_ لماذا

ماست. يعمل

✓الكتاب المقدس مع

علامات المكان

ملاحظات المعلم:



Why MAST Works

I will praise You, for I am fearfully and wonderfully made; marvelous are Your works, and that my soul knows very well (Ps. 139:14).

All Scripture is taken from the New King James Version®. © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

مقدمه:

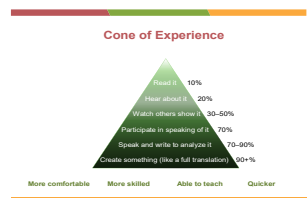
في هذه الجلسة ، سنتحدث عن كيفية تصميم عملية MAST بناء على بعض الطرق المحددة التي خلق بها الله العقل البشري للعمل. نناقش ست طرق يعمل بها دماغنا.

1. مخروط التجربة

لقد خلقنا الله بطريقة أنه كلما زاد عدد أنواع التفاعلات التي لدينا مع المعلومات ، كلما تعلمنا أكثر وتمكنا من استخدام تلك المعلومات.

نرى في تثنية 17: 18-19 وصايا الله للملك التقي أن يتعلم شريعته: يجب ألا يكتب نسخته الخاصة من كلام الله فحسب، بل أن يقرأها كثيرا ثم يتصرف بناء عليها. هذا سمح له بالتعلم بأفضل طريقة. نتعلم كميات مختلفة من المعلومات ، بناء على تفاعلات مختلفة معها.

تم تطوير MAST على أساس مبادئ من مجالات التعليم وعلم النفس وعلم الأعصاب.



"Also it shall be, when he sits on the throne of his kingdom, that he shall write for himself a copy of this law in a book, from the one before the priests, the Levites. 19 And it shall be with him, and he shall read it all the days of his life, that he may learn to fear the Lord his God and be careful to observe all the words of this law and these statutes

Deuteronomy 17:18-19

ادع متطوعا لقراءة تثنية 17: 18-19.

○ كيف رأيت تحسن تعلمك عند استخدام المعلومات بطرق مختلفة؟

في ترجمة الكتاب المقدس ، قبل إنشاء المسودة ، تساعد الخطوات الثلاث للاستهلاك واللفظ والقطعة المترجم على تذكر 70-90% من المعلومات الواردة في المقطع. يمكن للمترجم بعد ذلك إنشاء مسودة عمياء بأقل عدد ممكن من الأخطاء.

○ كيف تعتقد أن عمل المترجمين يختلف لأنهم يستخدمون الخطوات أكثر فأكثر؟

لقد وجدنا في عملنا مع الشركاء أنه من خلال الممارسة ، يقوم المترجمون:

- تصبح أكثر راحة مع هذه العملية.
- اكتساب المزيد من المهارة في ترجمة المقاطع الأصعب.
- يمكن تعليم العملية للآخرين.
- يمكن أن تترجم بسرعة أكبر.

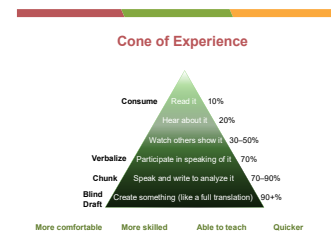
2. المعنى والمعنى.

يتم الاحتفاظ بالمعلومات ويمكن استخدامها عندما تكون منطقية وذات مغزى.

○ أي من هاتين الصورتين لها معنى أكبر بالنسبة لك؟ لماذا؟

ملاحظات:

مثال: تخيل مجرد القراءة عن كيفية القيام بشيء ما ، مقابل جعل شخص ما يشرحه لك ، مقابل مشاهدة شخص ما يشرح كيفية القيام بذلك.



المصنف ص 107 ،
الشكل أ

الصور من الشريحة
مصورة أيضا في
المصنف ص 108 ،
الشكلان B و C.



انتظر الردود.

على الرغم من أن هاتين الصورتين منطقيتان ، إلا أنهما تحملان كميات مختلفة من المعنى لأشخاص مختلفين ، اعتمادا على تجربة كل شخص أو شخصيته أو تعلمه السابق أو إدراكه أو تفضيله.

في الخطوة الأولى من 'Consume' ، MAST ، يأخذ المترجم مقطعاً منطقياً. عندما يقوم المترجم بعد ذلك بلفظ المقطع بلغته في الخطوة 2 ، يوضح المترجم أن له معنى بالنسبة له. الخطوة 3 ، 'Chunk' ، تجعل المترجم يفكر في المعنى لأنه يتطلب البحث عن فواصل طبيعية تناسب المعنى. هذه الخطوات الأولية تجعل خطوة المسودة العمياء ممكنة لأنه يتم الاحتفاظ بمعلومات ذات مغزى من مقطع الكتاب المقدس.

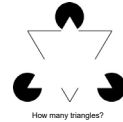
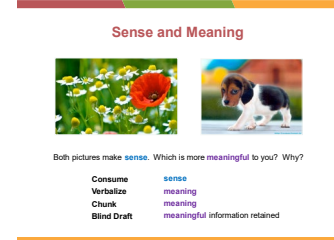
3. ربط النقاط

○ كم عدد المثلثات التي تراها؟

هل ستندهش عندما تكتشف أنه لا توجد مثلثات؟ فلماذا نراهم؟

نبحث على الفور عن المثلثات لسببين: 1. طلب منا رؤية مثلثات ، لذلك نحاول جاهدين القيام بذلك ، وأحيانا نراها حتى في الأماكن التي لا تظهر فيها

ملاحظات:



انتظر الردود.
الصورة مصورة أيضا
على شكل D في
المصنف ص 109.

ملاحظات:

الصورة الكاملة للمثلث . 2. نحن نعرف من المعرفة السابقة ما هي المثلثات ويمكننا التعرف على اقتراحها في هذه الصورة.

تطبق عقولنا المعلومات المكتسبة سابقا على المعلومات الجديدة لجعلها ذات معنى. وهذا ما يسمى **ربط النقاط**.

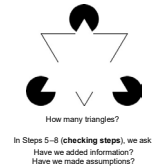
عندما يقوم المترجمون بإنشاء مسوداتهم العمياء ، فإنهم أحيانا "يربطون النقاط" ويترجمون بناء على فهمهم الخاص للمقطع أو على الأشياء التي يعرفونها من مقاطع أخرى من الكتاب المقدس. تساعد خطوات التدقيق المترجمين على رؤية الأماكن التي ربطوا فيها النقاط - حيث أضافوا معلومات أو وضعوا افتراضات لا يمكن أن يدعمها هذا الكتاب المقدس. هذا هو أحد الأسباب التي تجعل الخطوة 6 ، تحرير الأقران ، مهمة للغاية: قد يرى مترجم ثان أين تحتوي المسودة العمياء على اتصالات غير موجودة في المقطع.

4. الذاكرة قصيرة المدى وطويلة المدى

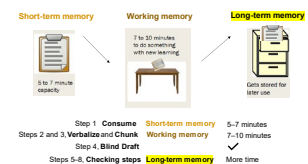
لقد صمم الله ذاكرتنا لتعمل بطريقة محددة.

يمكن لذاكرتنا قصيرة المدى الاحتفاظ بالمعلومات لمدة 5 إلى 7 دقائق فقط قبل أن تستبدلها بمعلومات جديدة. ثم نحتاج إلى القيام بشيء ما بهذه المعلومات ، تماما كما تحدثنا عنه في مخروط الخبرة.

Connecting the Dots



Timing and Memory



ملاحظات:

يحدث الاستخدام الأكثر فعالية للمعلومات الجديدة التي نتلقاها في غضون 7 إلى 10 دقائق القادمة. نسمي هذا ذاكرتنا العاملة.

إذا فعلنا شيئاً بالمعلومات الجديدة في تلك الدقائق من 7 إلى 10 ، تخزين هذه المعلومات في ذاكرتنا طويلة المدى حتى نتمكن من استخدامها لاحقاً.

هذا هو السبب في أن التوقيت مهم في خطوات الصياغة!

يستخدم **Consume** الذاكرة قصيرة المدى ، لذلك يجب أن يستغرق الأمر من 5 إلى 7 دقائق فقط لقراءة أو سماع مقطع واحد من الكتاب المقدس.

يستخدم **Verbalize و Chunk** الذاكرة العاملة ، لذلك يجب أن يتبعوا خطوة الاستهلاك مباشرة وأن يكتملوا في غضون 7 إلى 10 دقائق.

تشرح نظرية المدخلات / المخرجات هذا: بمجرد أن يتلقى الشخص "المدخلات" ، يأتي تأكيد التعلم عندما يشارك ما تعلمه ، أو "يخرج" تعلمه.

ستكون المسودة العمياء أسهل إذا تم اتباع هذه الأطر الزمنية. قد يبدو أن أخذ وقت أطول يساعد ، ولكن في الواقع سوف يتخلص الدماغ من المعلومات.

خطوات التدقيق ليس لها حد زمني لأن مقاطع الكتاب المقدس ليست مكتوبة فقط ، ولكن تم العمل عليها ويتم تخزينها الآن في ذاكرة طويلة المدى.

5. الدماغ الأيمن ، الدماغ الأيسر

تم إنشاء كل من أدمغتنا بجانبين مختلفين ، ولكل جانب نقاط قوة مختلفة. نحن نفكر مع كلا الجانبين من دماغنا ، ولكن معظم الناس لديهم قوة أكبر باستخدام جانب واحد من دماغهم أو الآخر.

○ ما هي القائمة التي تصف كيف تفكر عادة؟

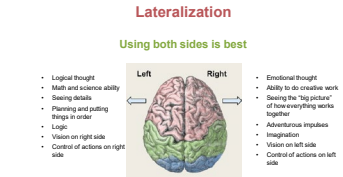
الطريقة التي تفكر بها في أغلب الأحيان قد تتماشى مع واحدة أو أخرى من هذه القوائم.

ومع ذلك ، يفكر كل منا بشكل أفضل عندما نكون قادرين على استخدام جانبي أدمغتنا. وهذا ما يسمى الجانبية. يمكنك أن تتخيل أن هذا يعمل بنفس طريقة استخدام جانبي الجسم المادي: على الرغم من أنه من الممكن الانتقال من مكان إلى آخر عن طريق القفز على ساق واحدة ، إذا تمكنا من استخدام كلتا الساقين للمشي أو الجري ، فإن الأمور تسير بسلاسة أكبر.

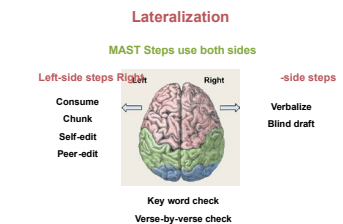
بسبب مزايا التشكيل الجانبي ، تم تصميم خطوات الصياغة للتبديل بين استخدام نقاط القوة على كل جانب من الدماغ ، بينما تجمع خطوات الفحص بين استخدام كلا الجانبين:

الخطوة 1 - تستهلك - اليسار

ملاحظات:



راجع كل قائمة ، عنصر واحد في كل مرة. في الصورة أيضا الشكل E ، المصنف ص. 111.



الشكل Wbk ، F ص.

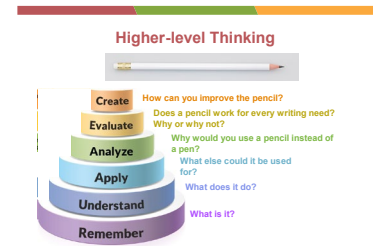
112

ملاحظات:

- الخطوة 2 - لفظي - يمين
الخطوة 3 - قطعة - يسار
الخطوة 4 - مسودة عمياء - يمين
الخطوة 5 - التحرير الذاتي - اليسار
الخطوة 7 - تحرير الأقران - اليسار (لشخص آخر)
الخطوة 7 - التحقق من الكلمات الرئيسية - كلاهما
الخطوة 8 - التحقق من الآية تلو الأخرى - كلاهما

6. التفكير على مستوى أعلى.

يسمى هذا الرسم البياني تصنيف بلوم. يظهر أن التعلم يبدأ عند أدنى مستوى من تلقي المعلومات الجديدة وفهمها. لكي يكون هذا التعلم الجديد مفيداً ، يجب تطبيقه على المستويات العليا. دعونا نفحص هذا باستخدام مثال بسيط: قلم رصاص.



الشكل زاي ، المصنف
ص. 113

1. المستوى الأساسي هو مجرد تذكر المعلومات:

ما هو؟

2. بعد ذلك ، نحتاج إلى فهم: ماذا يفعل؟

3. ثم نطبق ما نعرفه ، للتفكير فيما وراء ما نراه

على السطح: ما الذي يمكن استخدامه أيضاً؟

4. بعد ذلك ، يمكننا تحليل تطبيقنا: لماذا نستخدم

قلم رصاص بدلاً من القلم؟

5. يمكننا تقييم ما فهمناه حتى الآن: هل يعمل قلم

رصاص لكل حاجة للكتابة؟ لماذا ولماذا لا؟

6. أخيراً ، يمكننا إنشاء شيء جديد ، بناءً على

كل ما تعلمناه: كيف يمكنك تحسين القلم

الرصاص؟

توقف مؤقتاً بعد كل سؤال
للمناقشة.

تحليل: للنظر في

المكونات والهيكل

والتنظيم

التقييم: لإجراء مكاملة

حكم حول فائدة شيء ما

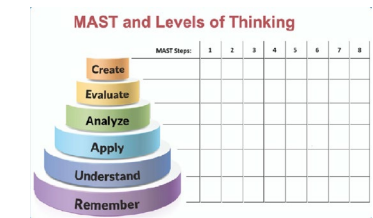
أو قيمته

ملاحظات:

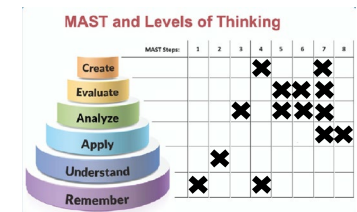
عندما نطبق هذا على خطوات الترجمة ، يبدأ الاستهلاك من المستوى الأساسي. ثم نعمل في طريقنا للأعلى ، ونطبق مستويات أعلى من التفكير مع تقدم الخطوات. يتم تنفيذ المسودة العمياء وخطوات الفحص على أعلى المستويات.

دعنا ننتقل إلى الخطوات ونفكر في مستوى التفكير المطلوب في كل منها:

1. استهلك - تذكر / افهم.
2. اللفظي يتطلب الفهم.
3. Unking هو تحليل.
4. المسودة العمياء - افهم وتذكر ، من أجل الإنشاء. يقوم المترجم بتسجيل الكتاب المقدس بلغته الخاصة لأول مرة.
- تحدث جميع خطوات الفحص في المستويات العليا من التفكير.
5. التحرير الذاتي - التطبيق والتحليل والتقييم.
6. تحرير الأقران - التطبيق والتحليل والتقييم.
7. التحقق من الكلمات الرئيسية - التحليل والتقييم والإنشاء (البحث عن الكلمات أو استعارتها لأفكار جديدة).
8. التحقق من الآية تلو الأخرى - التطبيق والتحليل والتقييم.



إذا سمح الوقت ، اطلب من المشاركين معرفة مستوى التفكير المطلوب في كل خطوة (يمكنهم ملء إجاباتهم في الشكل H ، المصنف ص 113) قبل إعطائهم الإجابة.



تأكيد: يدرك المشاركون أن خطوات MAST تستند إلى مبادئ علمية ، وهناك أسباب وجيهة لتوقيتها وترتيبها. إنهم يفهمون أن الخطوات قد صممت بعناية وفقا للكيفية التي خلق بها الله عقولنا للعمل.